

TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE VENTA DE EISENMANN SURFACE FINISHING MEXICO, S.A. DE C.V.

Calle Cholula 15, Local 2, Col La Paz
72160 Puebla, Pue, Mexico

PRIMERA.- ALCANCE LEGAL

Los Términos y Condiciones Generales de Venta (en adelante los "Términos") de EISENMANN SURFACE FINISHING MEXICO, S.A. DE C.V. (en adelante "EISENMANN MEXICO") establecen los términos y condiciones generales que se aplicarán a todos los productos vendidos o concedidos en licencia por EISENMANN MEXICO al Cliente ("Productos"). Los números de serie, la fecha de envío programada, destino de envío y otros términos específicos a un pedido del Cliente se establecen en la confirmación de una orden de compra escrita expedida por un representante autorizado de EISENMANN MEXICO (una "Confirmación de Pedido"). Todas las ventas están sujetas a los términos y condiciones indicadas en la Confirmación del Pedido aplicable y en las presentes Condiciones Generales. Las disposiciones de las presentes Condiciones Generales se considerarán incorporadas a cada Confirmación de Pedido, a menos de expresamente que se señale lo contrario. En caso de cualquier conflicto entre las presentes Condiciones Generales y una Confirmación de Pedido, prevalecerá la Confirmación de Pedido.

Las disposiciones contrarias a los Términos y demás disposiciones específicas provenientes del Cliente son expresamente rechazadas por EISENMANN MEXICO, a menos que

GENERAL SALES TERMS AND CONDITIONS OF EISENMANN SURFACE FINISHING MEXICO, S.A. DE C.V.

Calle Cholula 15, Local 2, Col La Paz
72160 Puebla, Pue, Mexico

FIRST.- GENERAL SCOPE

The General Terms and Conditions of Sale (the "Terms") of EISENMANN SURFACE FINISHING MEXICO, S.A. DE C.V. (hereinafter "EISENMANN MEXICO") set forth the general terms and conditions that will apply to all products sold or licensed by EISENMANN MEXICO to the Customer ("Products"). Serial numbers, scheduled shipping date, shipping destination and other terms specific to a Customer's order are set forth in a written purchase order confirmation issued by an authorized representative of EISENMANN MEXICO (an "Order Confirmation"). All sales are subject to the terms and conditions set forth in the applicable Order Confirmation and these General Conditions. The provisions of these General Conditions shall be deemed to be incorporated into each Order Confirmation, unless expressly stated otherwise. In the event of any conflict between these General Conditions and an Order Confirmation, the Order Confirmation shall prevail.

Terms to the contrary or terms deviating from our General Terms of Business and specific dispositions of the Customer are expressly rejected by EISENMANN MEXICO, unless EISENMANN

EISENMANN MEXICO acepte su validez por escrito. Los Términos y demás disposiciones de EISENMANN MEXICO serán aplicables incluso si, EISENMANN MEXICO en pleno conocimiento aceptara disposiciones contractuales en cuanto entregas y/o ventas de su Cliente que fueran contrarias, o menos favorables a las establecidas en los Términos y demás disposiciones de entrega, por lo que el Cliente hará su aceptación al momento de la entrega de bienes o prestación de servicios. Los Términos deberán aplicar a futuras transacciones con el Cliente.

MEXICO expressly agreed to their validity in writing. Our General Terms of Business and also other dispositions shall also be applicable if EISENMANN MEXICO, duly aware of terms to the contrary or terms deviating from our contractual terms of the Customer, undertake the delivery/sale to the Customer without reservation; our General Terms of Business and also the Terms of Delivery shall be regarded as recognized by the Customer with the acceptance of the goods or performance at the latest. They shall also apply to future business relations with the Customer.

Únicamente se llevará a cabo el suministro y prestaciones inherentes bajo las condiciones establecidas en los presentes Términos. Los Términos también serán aplicables a cualquier transacción futura con el Cliente.

The supply and inherent services shall only be carried out under the conditions set forth in these Terms. The Term shall also apply to any future transactions with the Costumer.

Todos los acuerdos que sean celebrados entre EISENMANN MEXICO y el Cliente para la ejecución de este contrato deberán estar plasmados por escrito en el mismo.

All agreements which are concluded between EISENMANN MEXICO and the Costumer for the execution of this contract must be recorded in writing in this contract.

El Cliente, acepta estar de acuerdo con la validez exclusiva de estos Términos.

The Costumer agrees to the exclusive validity of these Terms.

SEGUNDA.- OFERTA

Las cotizaciones de EISENMANN MEXICO no serán vinculantes ni tendrán obligación para las partes, a menos que lo contrario sea expresamente acordado en las mismas. De igual forma, todas nuestras ofertas son sin compromiso. Los pedidos únicamente se considerarán aceptados por confirmación escrita de EISENMANN MEXICO.

SECOND.- OFFER

The offers of EISENMANN MEXICO are non-binding and without obligation in all parts, unless it was expressly agreed that such offers are binding. Likewise, all offers submitted by us are subject to confirmation and are not binding. Orders are only considered accepted by written confirmation of EISENMANN MEXICO.

Las cotizaciones y detalles en catálogos, trípticos, publicidad, etc., cálculos de honorarios por prestaciones de servicios, así como también los detalles del precio, no serán obligatorios ni serán vinculantes. Las cotizaciones especialmente elaboradas serán vinculantes para EISENMANN MEXICO durante un periodo de hasta 30 (treinta) días a partir de la fecha de su emisión.

Offers and details in catalogues, brochures, advertisements, quotations concerning professional fees etc. – also regarding price details – are without obligation and non-binding. Specially drawn up offers are binding for EISENMANN MEXICO for 30 (thirty) days as of its issuance date.

Los contratos accesorios, modificaciones y cualquier otro suplemento serán únicamente válidos si son aceptados por EISENMANN MEXICO por escrito. Los dibujos, diseños industriales, ilustraciones, dimensiones, pesos y cualquier otra información técnica serán vinculantes únicamente si son aceptados por escrito por EISENMANN MEXICO.

Ancillary agreements, amendments and supplements shall only be valid if they are confirmed by EISENMANN MEXICO in writing. Drawings, illustrations, dimensions, weights and other performance data are only binding if this is expressly agreed in writing.

TERCERA.- VOLUMEN DE ENTREGA Y DE PRESTACIÓN

THIRD.- SCOPE OF DELIVERY AND PERFORMANCE

Únicamente se admitirán modificaciones de carácter técnico que se efectúen respecto a nuestra confirmación de pedido o al contrato, siempre que sean necesarias para lograr el objetivo del mismo en virtud de las disposiciones legales, normas administrativas o de razones de actualización técnica, o bien que no afecten las propiedades garantizadas ni a la idoneidad del objeto suministrado para el uso previsto en el contrato. En este sentido, los documentos entregados al Cliente, como p.e. ilustraciones, dibujos e indicaciones sobre tamaño, peso, consumo y rendimiento únicamente tendrán valor orientativo.

Only technical alterations to our order confirmation or the contract are permitted if this is required on the basis of statutory provisions, public directives in accordance with the state of technology to attain the object of the contract, or hereby neither guaranteed qualities are affected nor the suitability of the contractual item for the contractually assumed use impaired. In so far, the documents such as illustrations, drawings as well as specifications regarding sizes, weight, consumption, and performance forwarded to the customer only pertain in general.

Los accesorios de seguridad tales como enrejados de cerramiento, de cobertura, barandillas etc., únicamente formarán parte del suministro si son pactados de forma expresa, aunque los mismos sean obligatorios a causa de alguna disposición legal aplicable.

The safety fittings such as barriers, covering grids, railings, etc., also required on the basis of statutory provisions or public directives, will only be included in as far as this is expressly agreed upon.

En todo caso, y aunque el montaje haya sido aceptado a precio alzado, no formarán parte del suministro: trabajos de tierras, de albañilería, aparatos elevadores, andamios, almacenamientos bajo techo, materiales y trabajos de instalación para la conexión de calefacción, gas, agua corriente, aguas residuales y electricidad, tampoco la instalación y puesta en marcha de quemadores de petróleo o de gas, extintores de incendio, instalaciones electrostáticas y similares.

In any event, even if we have undertaken assembly on a lump sum basis, the following in particular do not form part of the delivery: Earth works, masonry work, lifting equipment, scaffolding, roof flashings, work and materials for the connection of heating, gas, fresh water, sewage and electricity, furthermore installation and commissioning of oil and gas burners, fire extinguishing equipment, electrostatically equipment, etc.

Para el servicio de montaje, serán determinantes nuestras condiciones especiales de montaje, a las cuales nos remitimos aquí de forma expresa.

To the service assembly is subject to our specific General Terms and Conditions for Assemblies to which express reference is made.

CUARTA.- PRECIOS Y FORMA DE PAGO

FOURTH.- PRICES AND PAYMENT

Los precios estipulados en contratos únicamente serán aplicables sólo si no han pasado más de 5 (cinco) meses entre la celebración de dicho contrato y la fecha acordada y/o fecha efectiva de entrega. En caso de que ocurra un incremento de precio posterior a la celebración del contrato igual o mayor al 10% (diez por ciento) de la suerte principal por circunstancias atribuibles a costos (incluyendo pero no limitado a costos de mano de obra, materiales, etc.) sobre los cuales

The prices stipulated in the contract shall only be applicable provided not more than 5 (five) months have elapsed between the conclusion of the contract and the agreed or actual delivery date. If a price increase thereafter occurs by more than 10% (ten percent) due to circumstances caused by an increase in costs (labor costs, material costs, etc.) for which EISENMANN MEXICO is not responsible, then the Customer is entitled to withdraw from the contract.

EISENMANN MEXICO no tiene control, el Cliente tendrá el derecho de rescindir el contrato.

A menos que sea señalado de otra manera en una confirmación de orden de compra, los precios de EISENMANN MEXICO serán válidos incluso cuando se trate de Incoterms ex works o ex warehouse o en las instalaciones de los Clientes siempre y cuando éstos se encuentren dentro del territorio de los Estados Unidos Mexicanos. Los precios no incluirán empaque ni embalaje y serán facturados de forma separada.

Los precios se entenderán ex Works, a menos de que se especifique lo contrario en la oferta, e incluyen la carga en fábrica, pero no el embalaje. A los precios acordados se les aplicará el impuesto sobre el volumen de negocios correspondiente..

Los precios no incluyen Impuesto sobre el Valor Agregado (IVA). El IVA será indicado por separado en la factura correspondiente de acuerdo con el monto aplicable a la fecha de facturación. Cualquier impuesto, obligación fiscal, tarifa o cargo relacionado que EISENMANN MEXICO requiera pagar o cobrar por cualquier gobierno con respecto a los servicios prestados; o, la venta, uso o entrega de productos será facturado al Cliente por separado y pagado por el mismo, a menos que el Cliente presente un certificado de exención válido a EISENMANN MEXICO antes de la emisión de la factura correspondiente.

Todas las facturas deberán pagarse de contado sin descuento alguno de forma inmediata en el momento de entrega de los productos y/o

Unless otherwise stated in an order confirmation, EISENMANN MEXICO's prices shall be valid even in the case of Incoterms ex works or ex warehouse or at the Customer's premises as long as they are located within the territory of the United Mexican States. Prices shall not include packing and packaging and shall be invoiced separately.

Our prices are ex works, unless otherwise specified, including loading at the works but excluding packaging. Turnover tax will be added to the agreed prices at the respective statutory rate.

The statutory rate of Value Added Tax (VAT) is not included in our prices. The VAT shall be indicated separately in the invoice at the statutory rate on the date of invoicing. Any taxes, fiscal obligations, fees or related charges that EISENMANN MEXICO requires to pay or collect by any government with respect to the services provided; or, the sale, use or delivery of products will be billed to the Customer separately and paid by the Customer, unless the Customer presents a valid exemption certificate to EISENMANN MEXICO before the corresponding invoice is issued.

All invoices are payable immediately net and without any deduction at the moment, the products or services are delivered. EISENMANN MEXICO also

servicios. De igual manera EISENMANN MEXICO podrá pedir un anticipo de 50% (cincuenta por ciento) en el momento que se realice la orden de compra o se solicite la prestación de servicios, a menos que se indique otro porcentaje en dicha orden.

Si las facturas no son pagadas dentro de los 30 (treinta) días naturales posteriores a su emisión, terminado este periodo, el Cliente incurrirá en mora. EISENMANN MEXICO tendrá el derecho de declarar que el Cliente ha incurrido con dicha mora al emitir una notificación previa a la fecha límite de pago. En caso de mora en el pago, el interés moratorio será del 6% (seis por ciento) anual sobre el monto adeudado, el cual deberá ser liquidado con el adeudo y otras pérdidas que sean causadas por dicha mora en el pago. En caso de falta de pago posterior al plazo anteriormente mencionado, EISENMANN MEXICO tendrá derecho de rescindir estos Términos y cualquier otro contrato que tenga con el Cliente sin incurrir en cualquier tipo de responsabilidad ni daños y perjuicios y sin necesidad de mandato judicial, teniendo derecho de reclamar el pago de la suerte principal, intereses moratorios y los daños y perjuicios que cause el Cliente así como cualquier otra acción que a su derecho convenga.

Si tras la celebración del contrato se generan aumentos de los costes, a causa de alzas en los costos de los materiales, o a causa de modificaciones solicitadas por el Cliente, EISENMANN MEXICO tendrá derecho a modificar los costos previamente establecidos en la

can request a prepayment of 50% (fifty percent) at the moment the purchase order is carried out or the service provision is required, unless another percentage is indicated in the order.

If invoices are not settled within 30 (thirty) days after receipt, default in payment shall occur. EISENMANN MEXICO are also entitled to bring about default in payment before the expiry of the aforementioned deadline by issuing a reminder. In the case of default in payment, default interest in the amount of 6% (six percent) per year over the respective base interest rate must be paid on the invoice total and other losses caused by default must be reimbursed. In case that payment is missing after the aforesaid period, EISENMANN MEXICO shall be entitled to terminate unilaterally these Terms and any other agreement entered with the Costumer without incurring in any liability or causing any damages and without requiring any court resolution, being entitled to claim the original amount, default interests and damages caused by the Costumer as well as any other legal action that may be deemed convenient by EISENMANN MEXICO.

If after conclusion of the contract, cost increases occur due to the increases in the cost of materials or due to modifications requested by the Costumer. EISENMANN MEXICO shall be entitled to modify the costs previously established in the respective quotation to the extent applicable.

cotización respectiva y en la medida que corresponda.

En tanto existan cuentas pendientes de pago por parte del Cliente, EISENMANN MEXICO no estará obligado a llevar a cabo entregas o servicios derivados de contratos vigentes. En tal caso, transcurrido el plazo de pago y notificada la mora al Cliente, cualquier reclamación de mora y/o incumplimiento hecha por parte del Cliente derivada de la suspensión de entrega de productos y/o servicios no tendrá efectos legales. EISENMANN MEXICO se reserva el derecho de ejercer las acciones legales correspondientes así como la reclamación del pago de daños y perjuicios. Los pagos hechos a empleados o representantes de EISENMANN MEXICO tendrán validez legal sólo si estos cuentan con poderes para pleitos y cobranzas.

As long as the claims of EISENMANN MEXICO have not been settled, we are not obliged to effect any further deliveries from any ongoing contract whatsoever. In such a case, after setting a deadline and notifying the Customer, default issued by the Customer shall have no legally binding effect during the suspension of our delivery obligation. EISENMANN MEXICO reserves further legal claims and claims for damages. Payments are only legally valid if they are made to us. Payments to employees or representatives of EISENMANN MEXICO are only legally effective if these persons present collection authority.

El valor mínimo para cada orden de compra será de MXN 2,000.00 (dos mil Pesos 00/100 M.N.). En caso de que dicho valor no sea alcanzado, se cobrarán MXN 300.00 (trescientos Pesos 00/100 M.N.) por concepto de procesamiento de dichos productos.

The minimum order volume per order is MXN 2,000.00 (two thousand Pesos 00/100 legal tender in the Mexican United States). If that value is not reached, MXN 300.00 (three hundred Pesos 00/100 legal tender in the Mexican United States) shall be levied as a processing fee on the value of the goods.

En caso de cancelación parcial o total del pedido, el cliente se obliga a cubrir el avance incurrido + 20% del alcance remanente.

In case of partial or total cancellation, the customer must pay the progress + 20% of the remaining scope to complete.

QUINTA.- PLAZO DE ENTREGA

FIFTH.- DELIVERY TIME

Las fechas de entrega señaladas por EISENMANN MEXICO son no vinculantes, a menos que hayan

The delivery dates stated by EISENMANN MEXICO are non-binding unless they have been expressly

sido señaladas como vinculantes por escrito como una “fecha de entrega vinculante”. Dicha disposición también será aplicable en lo que respecta a la fecha de conclusión de proyectos relativo a la prestación de servicios. Los plazos de entrega comenzarán, por tanto, en el momento en que el Cliente reciba nuestra confirmación de pedido, no obstante, en ningún caso antes de la aportación de los documentos, datos, autorizaciones etc., que el Cliente deba facilitar, ni tampoco antes de la recepción de un eventual anticipo pactado; en estos casos los plazos de entrega se aplazarán correspondientemente.

confirmed in writing as a “binding delivery date”. This provision shall also be applicable to the estimated conclusion dates for projects related to service provision activities. Adherence to the times for deliveries or performance (delivery times, i.e. delivery dates and delivery periods) requires fulfilment of the contractual duties and obligations of the customer. Delivery periods thus first commence upon the Customer's receipt of our order confirmation, however, not prior to the submission of documents, specifications, approvals, etc. to be procured by the customer, and likewise not prior to receipt of an agreed down payment, guarantee, etc.; delivery dates are deferred accordingly in these cases.

Las modificaciones o ampliaciones con respecto al volumen de suministro o de prestación original solicitadas por el Cliente y que sea pactadas posteriormente a la celebración del Contrato prorrogarán o aplazarán los anteriores plazos o fechas de entrega de forma adecuada a dichas modificaciones.

The alterations or additions to the original scope of delivery or performance requested by the Customer and which are agreed upon after conclusion of the Contract shall extend or postpone the above delivery periods or delivery dates appropriately.

Se entenderá cumplido el plazo de entrega, cuando, a su vencimiento, el objeto de suministro haya salido de la fábrica o se haya comunicado al Cliente que el mismo está preparado para su salida. Están permitidos los suministros parciales.

The delivery time shall be deemed to have been complied with when the delivery item has left the works, or readiness for dispatch is notified. Partial deliveries are permitted.

Los retrasos en la entrega de productos o prestación de servicios a causa de fuerza mayor o caso fortuito así como las circunstancias que hagan que la entrega sea considerablemente más compleja o imposible para EISENMANN MEXICO no sólo de forma temporal, incluyendo pero no

Delays to delivery of products and performance of services due to force majeure and due to circumstances which make delivery considerably more difficult or impossible for EISENMANN MEXICO not just on a temporary basis – this especially includes strikes, epidemics (especially

limitado a huelgas, bloqueos comerciales, epidemias (especialmente todas las relacionadas con el COVID-19), decretos gubernamentales en todos sus niveles, incluso cuando éstos ocurran con proveedores de EISENMANN MEXICO o sus subcontratistas, no serán responsabilidad de EISENMANN MEXICO, incluso cuando se hayan acordado fechas de entrega o plazos límites de forma vinculante. Dichas circunstancias facultan a EISENMANN MEXICO para aplazar la entrega de los productos o la prestación del servicio por la duración del impedimento más un periodo de puesta en marcha razonable o para rescindir el contrato total o parcialmente en lo que respecta a la parte del impedimento aún no ejecutada. De acuerdo con las disposiciones anteriores, tampoco seremos responsables de las circunstancias mencionadas cuando se produzcan durante un incumplimiento ya existente.

El Cliente y EISENMANN MEXICO acuerdan por este medio que cualquier decreto de autoridad relativo a la emergencia sanitaria por causa de fuerza mayor causada por el virus SARS-CoV2 (COVID-19) que impida o dificulte la entrega de productos y/o la prestación de servicios dará el derecho a EISENMANN MEXICO de reprogramar, aplazar, cancelar y/o diferir la entrega de productos y/o prestación de servicios sin incurrir en cualquier responsabilidad y/o daños y perjuicios.

De acuerdo con las estipulaciones que anteceden, las circunstancias mencionadas tampoco serán imputables a EISENMANN MEXICO, si las mismas se producen durante una demora ya existente. EISENMANN MEXICO deberá comunicar

those related to COVID-19) lockdowns, official orders, etc., even if they occur at suppliers of the seller or its subcontractors – shall not be the fault of EISENMANN MEXICO, even in the case of deadlines and dates agreed in a binding manner. They entitle EISENMANN MEXICO to postpone the delivery of the products or performance of the service by the duration of the impediment plus a reasonable start-up period or to withdraw from the contract in whole or in part with regard to the part which has not yet been performed. In accordance with the foregoing provisions, we are also not liable for the above mentioned circumstances when they occur during an already existing default.

The Customer and EISENMANN MEXICO hereby agree that, in case that the authorities determine any measures derived from the sanitary emergency caused by the virus SARS-CoV2 (COVID-19) that make impossible or greatly difficult the provision of services and/or products, EISENMANN MEXICO shall be entitled to reprogram, postpone, differ and/or cancel the delivery products and/or provision of services without incurring in any liability or causing any damages.

In accordance with the foregoing stipulations, the aforementioned circumstances are also not attributable to EISENMANN MEXICO, if they occur during an existing delay. EISENMANN MEXICO

inmediatamente al Cliente sobre los posibles retrasos y alteraciones en la entrega.

shall immediately inform the customer about possible delays and alterations in the delivery.

Si a consecuencia de las circunstancias anteriormente señaladas, si a EISENMANN MEXICO le es imposible cumplir con el objeto del Contrato, EISENMANN MEXICO y el Cliente podrán rescindir el Contrato. Lo mismo será aplicable, si a causa de estas circunstancias el cumplimiento del contrato por parte de EISENMANN MEXICO no fuera previsible. El Cliente no tendrá derecho a reclamar indemnización por daños y perjuicios a causa de dicha rescisión. Dicha decisión de rescisión, deberá ser comunicada por escrito en un plazo no mayor a 24 (veinticuatro) horas.

If EISENMANN MEXICO is unable to fulfill the purpose of the contract as a result of the aforementioned circumstances, EISENMANN MEXICO and the customer may terminate the contract. The same applies if EISENMANN MEXICO performance of the contract was not foreseeable due to these circumstances. The Customer is not entitled to claim compensation on account of such a withdrawal. Such a decision of termination must be communicated in writing within a period not exceeding 24 (twenty-four) hours.

EISENMANN MEXICO será legalmente responsable del incumplimiento de obligaciones que sean directamente atribuibles a EISENMANN MEXICO. También, EISENMANN MEXICO será legalmente responsable en caso de que por causa de un retraso en la entrega y/o conclusión de un proyecto directamente atribuible a EISENMANN MEXICO, el Cliente rescinda dicha obligación contractual. EISENMANN MEXICO será legalmente responsable de cualquier retraso en la entrega que sea directamente atribuible a EISENMANN MEXICO por incumplimientos ocasionados por su conducta dolosa ya sea por sí mismo, por sus representantes o por alguno de sus colaboradores. Si dicho retraso en la entrega no es ocasionado por una conducta dolosa de EISENMANN MEXICO, entonces dicha responsabilidad estará limitada únicamente a las

EISENMANN MEXICO shall be liable according to the statutory provisions regarding the breach of contract directly attributable to EISENMANN MEXICO. EISENMANN MEXICO also shall be liable according to the statutory provisions, provided as a result of a delay in delivery and/or in the conclusion of a project for which EISENMANN MEXICO is responsible the Customer is entitled to assert that its interest in the further performance of the contract has ceased to exist. EISENMANN MEXICO shall furthermore be liable according to the statutory provisions, provided the delay in delivery is due to a willful or grossly negligent contractual infringement for which EISENMANN MEXICO is responsible; fault on the part of EISENMANN MEXICO's representatives or vicarious agents shall be attributable to the later. If the delay in

pérdidas previsibles derivadas de la misma. EISENMANN MEXICO será legalmente responsable si el retraso de dicha entrega se deriva del incumplimiento culposo de una obligación contractual, en este caso, la responsabilidad de daño estará limitada a las pérdidas previsibles derivadas de la misma.

delivery is not due to a willful contractual infringement for which EISENMANN MEXICO is responsible, then its liability for damages shall be limited to the foreseeable, typically occurring loss. EISENMANN MEXICO shall also be liable according to the statutory provisions if the delay in delivery for which EISENMANN MEXICO is responsible is due to the culpable infringement of a fundamental contractual obligation; in this case, liability for damages is, however, limited to the foreseeable, typically occurring loss.

Si el Cliente solicita un aplazamiento del envío del objeto de suministro, se le cargarán por cada mes adicional, , los costos adicionales originados a causa del almacenamiento, y, en caso de almacenamiento en nuestras instalaciones , la cantidad mínima que corresponda al 0,5% (cinco por ciento) del importe total de la factura y en caso de ser suministros parciales, se aplicará dicho cargo adicional a la parte proporcional en cada factura. Además, EISENMANN MEXICO tendrá el derecho, transcurrido un plazo de resguardo considerable , a disponer de otro modo del objeto de suministro y suministrar al Cliente con un plazo tardío de forma razonable.

If the Customer request a postponement of the delivery of the delivery item, it shall be charged for each additional month for the additional costs arising from the storage and, in case of storage at our premises, the minimum amount corresponding to 0.5% (five percent) of the total invoice amount in case of partial deliveries, this additional charge shall be applied to the proportionate part of each invoice. In addition EISENMANN MEXICO shall be entitled to dispose of the delivery item in another way and to deliver to the Customer with a reasonable delay after a reasonable period of grace period has elapsed.

SEXTA.- TRANSMISIÓN DEL RIESGO Y RECEPCIÓN

SIXTH.- PASSING OF RISK AND TAKING DELIVERY

A menos que sea aceptado en la orden de confirmación, toda entrega se hará mediante el incoterm exworks. La entrega deberá realizarse bajo la cuenta y riesgo del Cliente. Esto también será aplicable si la entrega es realizada utilizando los medios de transporte propiedad del vendedor.

Unless otherwise stated in the confirmation of order, delivery ex works is agreed. Delivery shall be effected for the purchaser's account and risk. This shall also be applicable if delivery is effected by the seller's own means of transport. Transport insurance shall only be taken out by EISENMANN MEXICO on

El seguro de la mercancía será contratado por EISENMANN MEXICO sólo bajo solicitud del Cliente. Por lo que todos los costos incurridos serán a cargo del Cliente. EISENMANN MEXICO no se hace responsable de ningún daño y/o responsabilidad de cualquier tipo posterior a la prestación de servicios que lleve a cabo cuando esta derive directa o indirectamente de la negligencia del Cliente frente a sí mismo y frente a terceros.

the instructions of the Customer. The thus incurred costs shall be solely borne by the Customer. EISENMANN MEXICO shall not be held liable for any damages and/or liabilities of any kind after the service provision when such is directly or indirectly derived from the negligence of the Customer before itself or before third parties.

En caso de retrasos en el envío por causas no imputables a EISENMANN MEXICO, el riesgo se transmitirá al Cliente a partir del día en que el suministro esté preparado para su envío.

If forwarding is delayed due to circumstances beyond EISENMANN MEXICO'S control, the risk passes to the Customer as of the day the delivery items were ready for dispatch.

Los plazos de entrega siempre se referirán a la entrega hecha desde las instalaciones de EISENMANN MEXICO y su correcta entrega será bajo reserva de EISENMANN MEXICO. Toda queja al respecto deberá ser hecha por escrito de manera inmediata en un plazo máximo de 10 (diez) días naturales posteriores a la recepción de los bienes.

The delivery periods always refer to delivery from the works of EISENMANN MEXICO. Correct delivery in due time to EISENMANN MEXICO is reserved in this respect. Complaints must be sent to EISENMANN MEXICO in writing without delay, at the latest, however, 10 (ten) calendar days after receipt of the goods.

SÉPTIMA.- RESERVA DE DOMINIO

SEVENTH.- RETENTION OF TITLE

Todos los bienes provistos por EISENMANN MEXICO serán de su propiedad hasta que el pago del precio de compra sea enterado completamente. Para el caso de empresarios, los bienes serán propiedad de EISENMANN MEXICO hasta que todas las prerrogativas resultantes de la relación de negocios sean satisfechas (reserva de título de propiedad extendida). La disposición de bienes sujetos a reserva de título (incluyendo pero

All goods supplied by EISENMANN MEXICO shall remain its property until payment in full of the purchase price. In the case of entrepreneurs, the goods shall remain EISENMANN MEXICO's property until satisfaction in full of all claims resulting from the business relationship (with exception of an extended reservation of title). A disposition of the goods subject to reservation of title (for example by sale, pledging, transfer by way of security, gifting,

no limitado a ventas, prendas, cesiones por medio de títulos de crédito, donaciones, cesiones de uso) por el Cliente no estará permitido bajo ninguna circunstancia. En el caso de que EISENMANN MEXICO preste servicios y el Cliente no cubra los honorarios en los términos acordados, EISENMANN MEXICO tendrá el derecho de suspender la prestación de servicios en tanto el Cliente no cubra los montos acordados al momento sin que esto implique responsabilidad para EISENMANN MEXICO o daños en favor del Cliente.

Hasta que se produzca la transmisión del dominio, el Cliente deberá asegurar el objeto reservado contra los riesgos de pérdida, rotura, incendio, agua y otros daños. El Cliente, desde este momento, cede a EISENMANN MEXICO y éste acepta, todos los derechos dimanantes de los correspondientes seguros así como sus derechos frente a las compañías aseguradoras.

El Cliente no podrá empeñar, ni dar en garantía el objeto de la reserva. En casos de embargo, confiscación u otras disposiciones, el Cliente deberá informar a EISENMANN MEXICO de forma inmediata.

Si el Cliente actúa de forma contraria a lo establecido en el Contrato, especialmente en caso de retraso en el pago, EISENMANN MEXICO podrá, previo requerimiento, retirar el objeto de la reserva. Lo mismo se aplicará en caso de suspensión de pagos del Cliente o si éste entra en un procedimiento de concurso mercantil sobre su patrimonio, o por insolvencia económica. No podrá

transfer for use) by the Customer is not permitted under any circumstances. In case that EISENMANN MEXICO carries out a service provision and the Customer does not cover the agreed fees at the agreed time, EISENMANN MEXICO shall be entitled to suspend the service provision until the Customer covers the necessary amounts without EISENMANN MEXICO incurring in any kind of liability or any damages in favor of the Customer.

Up until passing of title, the customer shall insure the reserved item against loss, breakage, fire, water or other damage. The Customer already assigns all rights ensuing from the relevant insurance contracts and his claims against the insurer to EISENMANN MEXICO. And it accepts such assignment.

The Customer is neither permitted to pledge nor assign the reserved item as security. In the case of any attachment as well as seizure or other dispositions, the Customer shall inform to EISENMANN MEXICO without undue delay.

If the customer acts contrary to the terms of the contract, especially in case of late payment, EISENMANN MEXICO may, upon request, withdraw the object of the reservation. The same shall apply in the event of suspension of payments by the customer or if the customer enters into insolvency proceedings in respect of his assets, or due to financial insolvency. The cancellation of the contract

aplicar la rescisión del Contrato cuando se ejerza la reserva de dominio o el embargo del objeto reservado por EISENMANN MEXICO.

cannot be applied when the reservation of title or the seizure of the object reserved by EISENMANN MEXICO is exercised.

El Cliente, en el curso ordenado de sus negocios, podrá revender el objeto reservado bajo sus condiciones normales. En caso de reventa, ya desde este momento, el cliente nos cede y nosotros aceptamos, los créditos que ostente por dicha reventa por el valor de nuestra factura (incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido). El cliente tendrá el derecho a cobrar dichos créditos incluso después de la cesión. En caso de que el cliente incurriera en mora, si se solicitara la apertura del procedimiento concursal o existiera un endeudamiento excesivo, suspensión de pagos o cualquier otro empeoramiento sustancial de su situación económica, se considerará extinguido tanto su derecho a la reventa como al cobro. En este caso podremos hacer uso, además, de nuestra facultad inalterada, de cobrar nosotros mismos los créditos cedidos y exigir al cliente que informe a sus deudores sobre la cesión. No obstante, en cualquier momento podremos exigir que el cliente nos informe sobre los créditos cedidos y sus deudores, que nos facilite asimismo todos los datos necesarios para su cobro y nos entregue los correspondientes documentos.

The Customer is entitled to resell the reserved item in the ordinary course of business on his normal terms. In the event of resale, the claims of the customer ensuing from resale are already assigned to us up to the amount of our invoice value (including turnover tax). We herewith accept the assignment. The customer is also authorized after the assignment to collect these claims. If the customer defaults, if an application is filed to commence insolvency proceedings, if the customer is overindebted or suspends payments, or other substantial deterioration of his economic circumstances occurs, then the right to resell and the authorization to collect claims expire. In this case, we can furthermore make use of our power, which remains unaffected, to collect the assigned claims ourselves and to demand that the customer notifies his debtors of the assignment. Irrespective of that, we can demand at any time that the customer discloses the assigned claims and the debtors thereof to us, provides all the necessary details for collection and surrenders the appropriate documents.

Transformaciones o modificaciones del objeto de la reserva por parte del cliente se realizarán siempre para nosotros. Si el objeto de reserva se transforma junto con otros objetos que no sean de nuestra propiedad, adquiriremos la copropiedad del nuevo bien, en la proporción del valor del objeto de reserva en relación con los otros objetos

Processing or reconstruction of the reserved item by the customer is always carried out on our behalf. If the reserved item is worked in with other items not belonging to us then we acquire coownership of the new item in proportion to the value of the reserved item to the other worked-in items at the time of the work process. Otherwise the same applies to the

transformados en el momento de la transformación. Para el bien resultante de la transformación será de aplicación lo mismo que se ha establecido respecto a otros objetos de reserva (véase arriba).

Si el objeto de reserva se une con otros objetos que no sean de nuestra propiedad, de modo que se convierte en parte integrante de un bien uniforme, adquiriremos la copropiedad del nuevo bien, en la proporción del valor del objeto de reserva con los otros objetos unidos en el momento de la unión. Si la unión se lleva a cabo de modo que el bien del cliente se considere como bien principal, queda estipulado que el cliente debe cedernos la parte proporcional de la copropiedad. El cliente deberá custodiar dicha copropiedad para nosotros. Estas regulaciones sobre la unión se aplicará también para el caso de mezcla o acoplamiento. Para los bienes nuevos resultantes de la mezcla, acoplamiento o unión será de aplicación lo mismo que se ha establecido respecto a otros objetos de reserva (véase arriba).

El ejercicio de los derechos de EISENMANN MEXICO de reserva de título de propiedad y/o suspensión de servicios no liberarán al Cliente de sus obligaciones contractuales. El valor de los productos al momento de retorno deberán ser compensados con cualquier reclamación existente del proveedor con el comprador. Si las notas de crédito y garantías aseguradas a las cuales EISENMANN MEXICO tenga derecho excedan al 120% (ciento veinte por ciento) de las reclamaciones de EISENMANN MEXICO en

item created by processing / working as for other reserved items (see above).

If the reserved item is thus combined with other items not belonging to us that it becomes an integral part of a single item, then we acquire co-ownership of the new item in proportion to the value of the reserved item to the other combined items at the time of combination. If combination is such that the item of the customer is regarded as the main item, then it is deemed as agreed that the customer assigns us pro rata co-ownership. The customer retains the thus created coowned item in safekeeping for us. The provisions regarding combination correspondingly apply in the event of mixing or mingling. Otherwise the same applies to new items created by mixing or mingling or combining as for other reserved items (see above).

The assertion of EISENMANN MEXICO's rights from the reservation of title and/or service suspension shall not release the Customer from its contractual obligations. The value of the goods at the time of return shall merely be offset against the supplier's existing claim against the purchaser. If the securities and assigned claims to which we are entitled exceed a security of 120% (one hundred twenty percent) of the claims of EISENMANN MEXICO against the Customer, then the securities in excess of this amount shall be released.

contra del Cliente, entonces dichas garantías excedidas por tal monto deberán ser liberadas.

OCTAVA.- DEFECTOS

El cliente está obligado a examinar cuidadosamente el objeto de suministro inmediatamente después de haberlo recibido y hacer valer las reclamaciones por defectos frente a nosotros de forma inmediata y por escrito, una vez descubiertos los mismos con la finalidad de encontrar defectos obvios y notificar a EISENMANN MEXICO de los mismos sin retraso por escrito, en un plazo máximo de 7 (siete) días naturales contados a partir del día de su recepción. Los defectos obvios cuya notificación haya sido con retraso no serán considerados por EISENMANN MEXICO y serán excluidos de cualquier garantía. Dicho plazo también será aplicable en lo que respecta a la prestación de servicios.

Los vicios ocultos que sean detectados con el paso del tiempo deberán ser notificados a EISENMANN MEXICO de manera inmediata a partir de su descubrimiento.

En caso de que, resultado de una queja del Cliente, EISENMANN MEXICO haga una prueba sobre los productos y resulte que la queja del Cliente fue incorrecta, EISENMANN MEXICO tendrá el derecho de facturar un monto por concepto de compensación que repare los gastos hechos por concepto de transporte, viáticos, honorarios, prueba de los productos y costo de envío.

EIGHTH.- DEFECTS

The customer is to check the delivered item carefully and promptly after delivery and to put forward in writing any possible defects without undue delay as soon as recognizable regarding obvious defects and to notify EISENMANN MEXICO of these defects without delay in writing, at the latest, however, within a period of 7 (seven) calendar days from receipt. Obvious defects to which objection is belatedly raised contrary to the aforementioned obligation shall not be considered by EISENMANN MEXICO and are excluded from the warranty. Said timeline shall also be applicable for issues derived from service provisions.

Hidden defects which only become apparent in the course of time must be notified to EISENMANN MEXICO by the Customer without delay after discovery.

If, in case of a test of the goods carried out within the framework of the Customer's complaint, it results that the Customer's complaint is incorrect, EISENMANN MEXICO is entitled to bill for compensation, as usually applicable with regard to transport, for the testing of the goods, professional fees, travel expenses as well as the costs for the dispatch.

Se excluyen acciones por defectos especialmente en los siguientes casos: utilización inadecuada o inapropiada, montaje o puesta en funcionamiento defectuoso por parte del cliente o de terceros, desgaste natural, manejo incorrecto o negligente, en especial, esfuerzo excesivo, medios de explotación o materiales de recambio inadecuados, trabajos de construcción defectuosos, base de construcción inadecuada, influencias químicas, electro-químicas o eléctricas, a no ser que sean imputables a nosotros.

Las acciones del Cliente por defectos prescribirán al año. Dicha prescripción no será de aplicación en el caso de una construcción o de una obra, cuyo objetivo consista en la realización de prestaciones de planificación o supervisión o cuando el objeto del suministro haya sido utilizado para una construcción de acuerdo con su forma de utilización habitual y haya sido la causa de la deficiencia de aquélla.

La existencia de un defecto dará origen a los siguientes derechos del Cliente:

- a) En caso de defecto, el Cliente tendrá el derecho de solicitar a EISENMANN MEXICO de nueva cuenta dicho producto y/o servicio. La decisión sobre esta solicitud en cuanto si se deberán entregar nuevos productos, la creación de nueva mercancía o bien la rectificación de dicho defecto sobre los productos ya entregados será bajo la discreción de EISENMANN MEXICO.

Claims based on defects are ruled out in particular in the following cases: Inappropriate or improper use, defective assembly or incorrect commissioning by the customer or third persons, natural wear and tear, defective or negligent handling - particularly excessive loading -, unsuitable fuel, substitute materials, defective building work, unsuitable subsoil, chemical, electrochemical or electrical influences, in as far as we are not responsible for these.

Claims of the Customer based on defects are subject to a limitation period of one year. This does not apply in the case of a building and work, the success of which involves the rendering of planning or supervision work for such building, or when the delivered item is used for a building in accordance with its customary manner of use and has caused its defectiveness.

The existence of a defect shall give rise to the following rights of the Customer:

- a) In the case of a defect, the Customer firstly has the right to demand subsequent performance from EISENMANN MEXICO. The option whether a new delivery of the article, a new creation of the work or a rectification of the defect takes place shall be decided by EISENMANN MEXICO at its own discretion.

- b) Adicionalmente, si un nuevo lote de productos o servicios es llevado a cabo y este no es suficiente para solucionar la problemática, EISENMANN MEXICO tendrá el derecho de decidir si lleva a cabo de nueva cuenta dichos productos o servicios dentro de un plazo de tiempo razonable. Únicamente si el subsecuente intento falla, el Cliente tendrá el derecho de rescindir el contrato o reducir el precio de compra. En casos de negligencia por parte de EISENMANN MEXICO, el Cliente podrá reclamar los daños que se causen o bien, el reembolso de los gastos relativos. El Cliente deberá proveer con pruebas fehacientes de las pérdidas sufridas así como del monto que representen. Lo mismo corresponderá a los gastos.
- c) Cuando en la reclamación del Cliente se excluyan los daños, estos no se registrarán a las pérdidas que sufra derivadas de muerte, lesiones físicas o daños a la salud que se deban a la negligencia en las obligaciones de EISENMANN MEXICO o negligencia de un representante legal o personal de EISENMANN MEXICO o a las pérdidas que se originen por EISENMANN MEXICO o a la negligencia en el cumplimiento de las obligaciones de algún representante legal personal de EISENMANN MEXICO.
- b) In addition, if an attempt at subsequent performance fails, EISENMANN MEXICO has the right to undertake subsequent performance again, once again at its own option with regard to the manner and within a reasonable period. Only if the repeated subsequent performance also fails, shall the Customer have the right to withdraw from the contract or to reduce the purchase price. The Customer may exclusively in cases of the grossly negligent or willful infringement of the obligation to supply fault-free articles demand damages or the reimbursement of futile expenditure. It must furnish proof of the occurred loss on its merits and in terms of amount. The same shall apply to the futile expenditure
- c) Where the Customer's claims for damages were excluded, this shall not refer to losses arising on account of death, physical injury or damage to health which are due to a negligent infringement of obligations by EISENMANN MEXICO or to a negligent infringement of obligations by a legal representative or vicarious agent of EISENMANN MEXICO and to losses which are due to a grossly negligent infringement of obligations by EISENMANN MEXICO or to a willful or grossly negligent infringement of obligations by a legal representative or vicarious agent of EISENMANN MEXICO.

A menos que haya disposición en contrario, la responsabilidad será excluida, en lo particular, si el defecto o daño puede ser atribuido a causa de uso inapropiado o excesivo. En cuyo caso, la responsabilidad también será excluida si existe desgaste natural o si el daño ocurrió a través del manejo incorrecto y mantenimiento o falta de supervisión en su instalación y especificaciones de uso o si fuese el resultado de herramientas no recomendadas.

Unless otherwise regulated above, liability is excluded, in particular, if the defect or damage can be attributed to inappropriate use or overstressing. In every case, liability is also excluded if there is natural wear present or if damage has occurred through incorrect handling and maintenance, or non-observance of the installation and use specifications, or as a result of the utilization of erecting tools which are not recommended.

NOVENA.- RELACIONES ENTRE LAS PARTES. INEXISTENCIA DE RELACION LABORAL.

NINTH.- RELATIONSHIP BETWEEN THE PARTIES. ABSENCE OF LABOR RELATIONSHIP.

Queda entendido que el Cliente y EISENMANN MEXICO son entidades independientes, por lo que no existe relación o dependencia, de subordinación laboral entre EISENMANN MEXICO y el Cliente. Por lo anterior, no existe ni existirá relación laboral alguna entre dicho personal de EISENMANN MEXICO y el Cliente, ni éste será considerado como patrón sustituto o solidario de EISENMANN MEXICO.

It is understood that the Customer and EISENMANN MEXICO are independent entities; therefore, there is no relationship or dependency of subordination or labor wise between the Customer and EISENMANN MEXICO. In virtue of the above, there is no and will never be a labor relationship between EISENMANN MEXICO's personnel and the Customer's, nor will be construed as a substitute employer of EISENMANN MEXICO's personnel.

EISENMANN MEXICO y el Cliente expresamente convienen que todo el personal que utilice EISENMANN MEXICO para el desempeño de los servicios es y será personal precisamente contratado por EISENMANN MEXICO y dado que éste cuenta con los elementos y recursos propios y suficientes para cumplir con las obligaciones que se deriven de la relación laboral con su personal, en términos del artículo 13 de la Ley Federal del Trabajo, será exclusivamente responsable de las obligaciones laborales y de seguridad social que surjan de las relaciones existentes con su

EISENMANN MEXICO and the Customer expressly agree that all personnel used by EISENMANN MEXICO for the performance of the services is and will remain as personnel hired by EISENMANN MEXICO as it has enough and proper elements and resources to comply with the obligations arising from the labor relationship with its personnel as set forth in terms of article 13 of the Federal Labor Law, will be exclusively responsible for the labor obligations and social security that emerge from the current relationships with its personnel, such as salaries, compensations and professional risks or any other

personal, tales como salarios, indemnizaciones y riesgos profesionales o cualquier otra obligación o prestación que derive de las citadas relaciones laborales de la Ley Federal del Trabajo, de la Ley del Seguro Social o cualquier otro ordenamiento legal.

EISENMANN MEXICO se obliga a responder directamente y a sacar en paz y a salvo al Cliente de cualquier reclamación que en materia laboral se le hiciera por el personal que hubiere contratado o asignado con relación a la prestación de servicios.

EISENMANN MEXICO se reserva el derecho de subcontratar a personas físicas y/u otras personas morales para la prestación de servicios a su nombre, obligándose a responder ante el Cliente por su propia cuenta por las responsabilidades, daños y perjuicios que pudiesen ocasionarse dentro de las limitaciones establecidas en estos términos y condiciones.

DÉCIMA.- PROPIEDAD INDUSTRIAL Y OTROS DERECHOS/CONFIDENCIALIDAD

EISENMANN MEXICO se reserva el derecho de propiedad y propiedad intelectual respecto a todos los documentos del contrato como proyectos, dibujos, cálculos y presupuestos, los cuales no podrán ser ni reproducidos ni puestos a disposición de terceros sin nuestro consentimiento. A EISENMANN MEXICO corresponde de forma exclusiva todos los derechos sobre patentes, modelos de utilidad etc., incluso en el caso de que aún no estén inscritos. Sólo podrán copiarse los productos de

kind of obligation or provision that arise from the aforementioned labor relationships as set forth in terms of the Federal Labor Law, the Social Security Law or any other applicable law.

EISENMANN MEXICO is obliged to respond directly and to hold the Customer harmless against any labor claim by the personnel hired or assigned related to the service provision.

EISENMANN MEXICO reserves the right to hire individuals and/or other legal entities for carrying out the service provision on its behalf, hereby undertaking to assume all responsibilities, liabilities and damages that such may cause towards the Customer within the legal scope of the provisions contained herein.

TENTH.- COPYRIGHTS AND OTHER RIGHTS/CONFIDENTIALITY

EISENMANN MEXICO as to all contract documents, such as drafts, drawings, calculations, and cost estimates, reserve the title and copyright. They may neither be duplicated nor made available to third persons without our consent. To EISENMANN MEXICO exclusively entitled to any rights to patents, utility models, etc. even if these are not yet applied for. Reproduction of EISENMANN MEXICO'S products is only permitted with previous and written consent.

EISENMANN MEXICO con autorización previa y por escrito.

El Cliente está obligado en relación con todo conocimiento derivado o adquirido de una cotización solicitada o contrato así como toda la información comercial y/o industrial, especialmente los detalles relativos a los procesos de producción de EISENMANN MEXICO así como sus instalaciones que fueron adquiridos en virtud de negociaciones e inspecciones en la planta, incluyendo los secretos industriales de carácter comercial o técnicos deberán ser tratados con el máximo grado de confidencialidad. El Cliente deberá instruir a todo su personal a mantener dicha confidencialidad con el nivel apropiado.

The Customer is obliged to regard all knowledge arising or acquired in connection with a requested offer or a contract which is to be performed as well as all thus related commercial or technical data, especially details regarding the production processes and production facilities of EISENMANN MEXICO, which are acquired or presumed on account of negotiations and plant inspections, as its trade and business secrets and to treat this knowledge in strict confidence. The Customer must commit its vicarious agents to maintain secrecy in a suitable manner.

En caso de incumplimiento a lo contenido en los dos párrafos anteriores, se harán valer los derechos contenidos en los ordenamientos jurídicos correspondientes. Esto implica el ejercicio de acciones legales en favor de EISENMANN MEXICO en los ámbitos legales civiles, mercantiles, administrativos y penales correspondientes.

In the case of infringements of the two previous paragraphs, the respectively valid statutory provisions shall be applicable. This may result in both claims in favor of EISENMANN MEXICO for damages under civil, commercial, administrative for and consequences under criminal law.

En caso de que EISENMANN MEXICO produzca productos y/o o preste servicios en favor del Cliente de acuerdo con dibujos, modelos, dibujos industriales, diseños industriales, pruebas u otros documentos técnicos provistos por el Cliente o de acuerdo con procesos productivos solicitados por el Cliente, el Cliente asumirá la responsabilidad legal sobre los derechos de propiedad industrial de terceros y que éstos no son infringidos por EISENMANN MEXICO. En caso de que terceros

If EISENMANN MEXICO produces and/o provides services on behalf of the Customer according to drawings, models, samples or other technical documents provided by it or according to processes stipulated by the Customer, then the Customer shall assume the responsibility that third-party industrial property rights to process rights are not thus infringed. If third parties prohibit EISENMANN MEXICO especially from producing, supplying and/or providing services such products by invoking

prohíban a EISENMANN MEXICO producir y proveer dichos productos y/o prestar servicios al invocar la existencia de derechos de propiedad industrial sobre los mismos, entonces EISENMANN MEXICO tendrá derecho a cesar cualquier actividad dentro del alcance de dichos productos y/o prestación de servicios y a demandar la reparación del daño al Cliente sin necesidad de hacer gestión legal alguna. Con la divulgación de dichos dibujos, documentos y demás elementos de propiedad industrial así como también los resultados de procesamiento y fórmulas estipuladas, materiales especificados, etc. El Cliente acepta indemnizar a EISENMANN MEXICO ante cualquier acción legal hecha por cualquier tercero que pueda verse directa o indirectamente involucrado.

existing industrial property rights, then EISENMANN MEXICO shall be entitled, without being obliged to check the legal situation, to cease all further activity in the scope in question and to demand damages from the Customer. With the disclosure of such drawings, documents, and suchlike as well as with the requested process results and the stipulated formulae and the specified materials to be used, etc., the Customer indemnifies EISENMANN MEXICO against all third-party claims which arise in this connection.

DÉCIMA PRIMERA.- LUGAR DE CUMPLIMIENTO, JURISDICCIÓN Y DERECHO APLICABLE

El lugar exclusivo de cumplimiento para ambas partes contratantes será el domicilio en el que se encuentre EISENMANN MEXICO en México.

El lugar de jurisdicción será determinado de acuerdo con las disposiciones legales pertinentes. Si el Cliente es una persona física o moral bajo la ley, entonces el domicilio de EISENMANN MEXICO será la jurisdicción donde se dirimirán todas las disputas que surjan directa o indirectamente de la relación contractual.

En todos los casos, en especial aquellos que se relacionen con operaciones transfronterizas, la ley

ELEVENTH.- PLACE OF PERFORMANCE, PLACE OF JURISDICTION AND APPLICABLE LAW

Exclusive place of performance for both parties to the contract is EISENMANN MEXICO'S place of business in Mexico.

The place of jurisdiction shall be determined according to the statutory provisions. If the purchaser is an entrepreneur or a legal person under public law or a special fund under public law, then EISENMANN MEXICO's place of business is the exclusive place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship.

In all cases, especially also in the case of cross-border deliveries, the law of the United Mexican

de los Estados Unidos Mexicanos será la aplicable y se excluye la aplicación de la Convención de las Naciones Unidas del 11.04.1980 sobre contratos de compraventa internacional de mercaderías (CISG).

States is applicable and the application of the United Nations Convention of 11.04.1980 on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is excluded.

DÉCIMA DISPOSICIONES

SEGUNDA.-

ÚLTIMAS

TWELFTH.- FINAL PROVISIONS

En caso de que una disposición del contrato o de estos Términos resultase inválida total o parcialmente, entonces la legislación aplicable será supletoria. La validez y alcance de las demás disposiciones y acuerdos no será afectada.

If individual terms of the contract or of the provisions of these Terms are ineffective in whole or in part, then the statutory regulation shall be applicable. The effectiveness of all other provisions and agreements shall not thus be affected.

Ningún acuerdo accesorio ha sido celebrado. Dichos acuerdos tendrán validez únicamente por escrito.

No ancillary agreements have been concluded. Such agreements shall only be valid if stipulated in writing.

En caso de discrepancias entre la versión en inglés y español de este documento, la versión en español prevalecerá.

In case of discrepancy between the Spanish and English version of this document, the Spanish version shall prevail.